Porównanie tłumaczeń Amosa 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział (on): JAHWE ryczy* (jak lew) z Syjonu** i z Jerozolimy wydaje swój głos, i lamentują*** niwy pasterzy, i usycha szczyt Karmelu.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]

[1)] Lub: grzmi.
[2)] <x>290 66:6</x>; <x>300 25:30</x>; <x>350 5:14</x>
[3)] Lub: wysychają, אָבַל (’awal), ma dwa zn.
[4)] Być może aluzja do kultu Baala (<x>110 18:36-39</x>, por. <x>500 12:48-50</x>; <x>730 19:15</x>, 21). Karmel, כַּרְמֶל (karmel), czyli: uprawny ogród.
[5)] <x>110 18:36-39</x>; <x>290 33:9</x>; <x>290 35:2</x>; <x>300 50:19</x>